

Jelena Pankratjeva

# VIENANKARJALA

1. luokka

*työvihko*

Петрозаводск  
«Фонд творческой инициативы»  
2017

УДК 373.167.1  
ББК 81.661.2я71  
Р 21

*Рабочая тетрадь опубликована  
при финансовой поддержке Karjalan Sivistysseura ry  
(«Карельское Просветительское Общество», Финляндия)*

**Pankratjeva, Jelena.**

Р 21 Vienankarjala : 1 luokka : työvihko / Jelena Pankratjeva ; [худож. Н. Трухин]. – Петрозаводск : Фонд творческой инициативы, 2017. – 32 с. : ил. – На обороте тит. л.: Рабочая тетрадь по собственно карельскому наречию карельского языка.

ISBN 978-5-85039-320-5

Рабочая тетрадь по собственно карельскому наречию карельского языка для 1 класса разработана и подготовлена к печати учителем МОУ «Финно-угорская школа» Петрозаводского городского округа Еленой Викторовной Панкратьевой.

Данное учебное пособие является авторским и носит экспериментальный характер. В пособии представлен обновленный подход к изучению родного языка в начальной школе. Автор предлагает параллельно с устным вводным курсом вводить элементы обучения чтению и письму.

Работа с тетрадью предполагает использование материалов учебника карельского языка (собственно карельское наречие) для 1 класса (авторы: Е. В. Панкратьева и Т. Е. Хорошилова). Выполнение ряда заданий сопряжено также с использованием аудиоприложения к указанному учебнику.

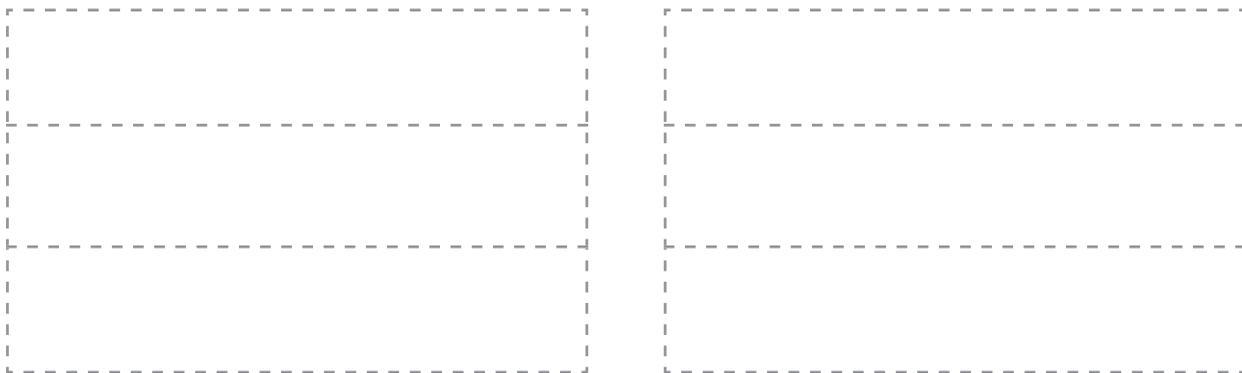
УДК 373.167.1  
ББК 81.661.2я71

ISBN 978-5-85039-320-5

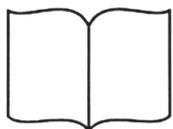
© Панкратьева Е. В., 2017.  
© КРОО «Фонд творческой инициативы», 2017.

# KARJALA

1. Раскрась флаг Российской Федерации и флаг Республики Карелия.



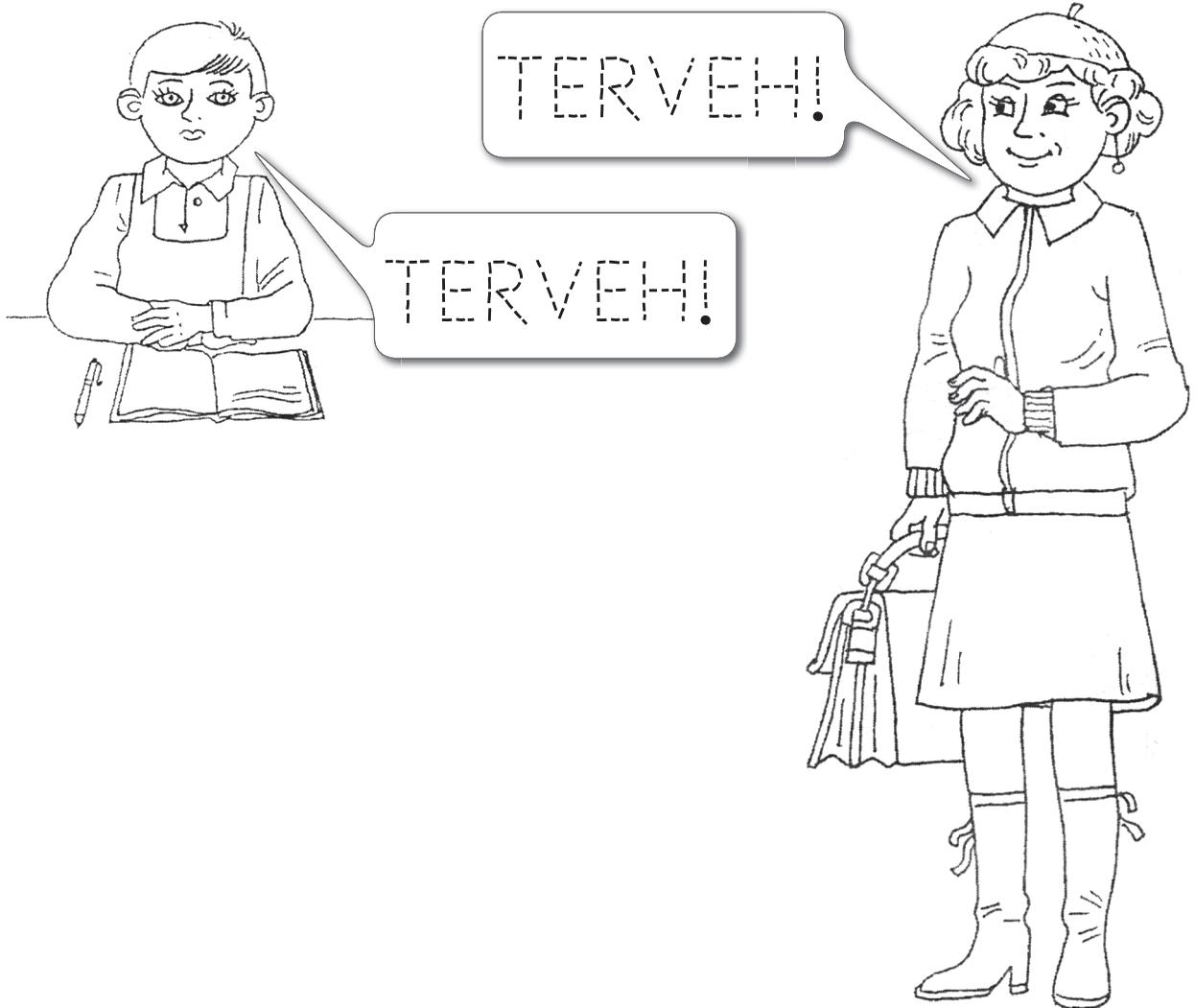
2. Посмотри на картинки. Послушай диалог на карельском языке. Закрась кружки рядом с картинками, о которых говорится в диалоге.



# TUTTAVUŠTUMINI

---

1. Обведи по контуру слова на картинке. Как ты думаешь, что они означают?



2. Обведи по контуру слова на картинке. Как ты думаешь, что они означают? Проведи стрелочки от этих слов к соответствующим картинкам в задании 1.

OPAŠTAJA

OPAŠTUJA

# PEREN

1. Посмотри на картинку. Послушай рассказ о семье, изображённой на картинке. Закрась кружки рядом с теми членами семьи, о которых говорится в тексте. Кто из членов семьи не упоминается в тексте?



2. Обведи слова по контуру. Назови по-карельски членов семьи, изображённых на картинках.

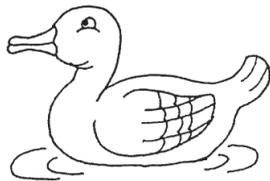
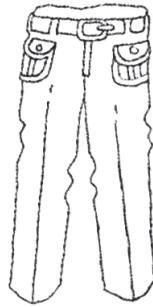
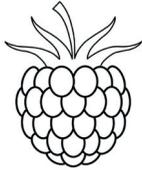
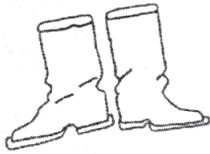
UKKO TUATTO POIKA



ÄMMÖ MUAMO TYTÄR

# ŠYKYŠY

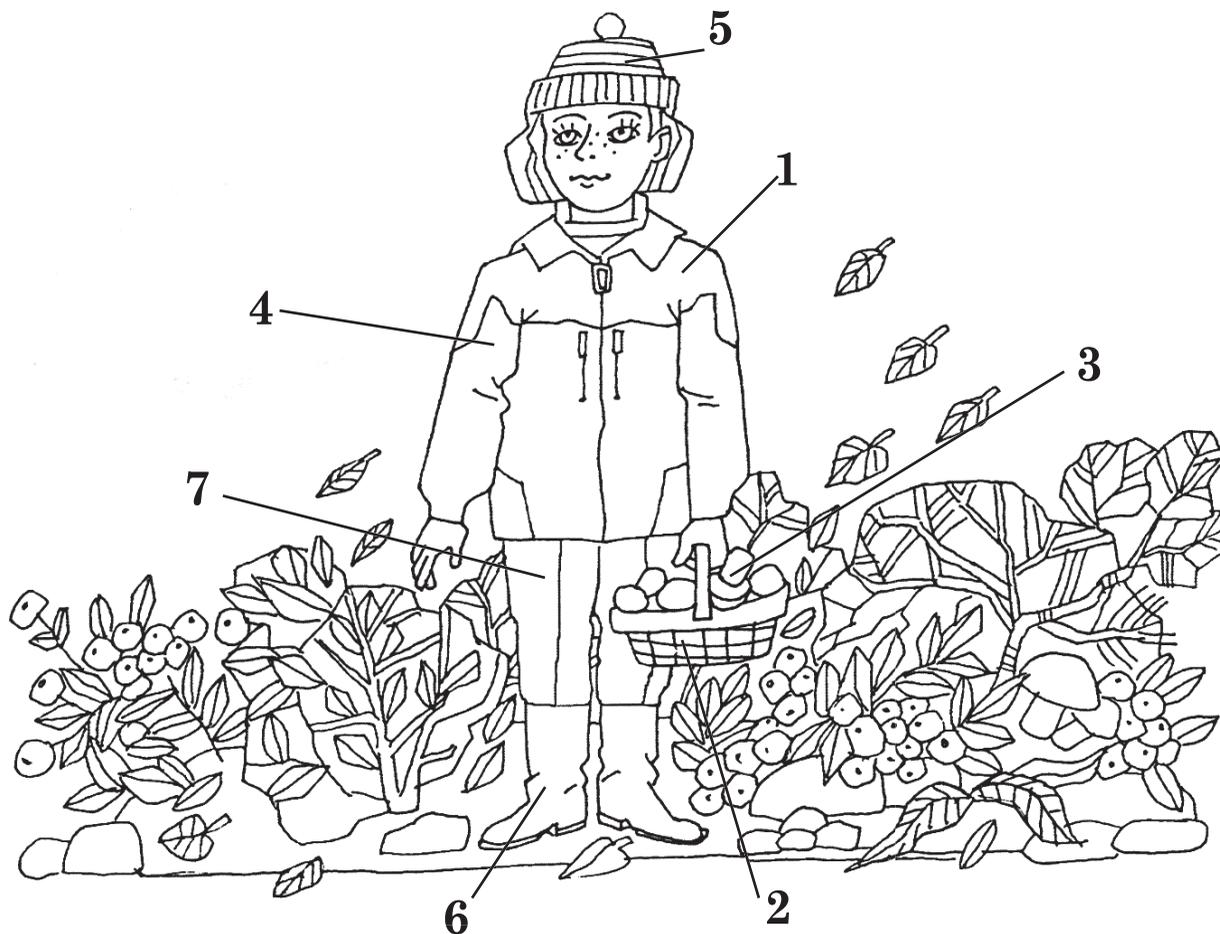
1. Посмотри на картинки. Обведи картинки с теми предметами, которые назовёт по-карельски учитель.



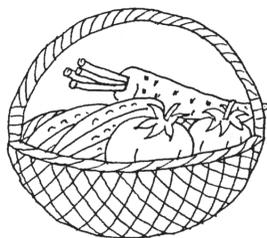
2. Посмотри на картинку. Послушай текст на карельском языке. Отметь на картинке те предметы и явления природы, о которых говорится в тексте.



3. Посмотри на картинку. Послушай рассказ на карельском языке. Какие предметы, изображённые на картинке, упоминаются в тексте? Обведи соответствующие цифры.



4. Обведи по контуру слова под картинками. Назови по-карельски предметы, изображенные на картинках.



VAKKA

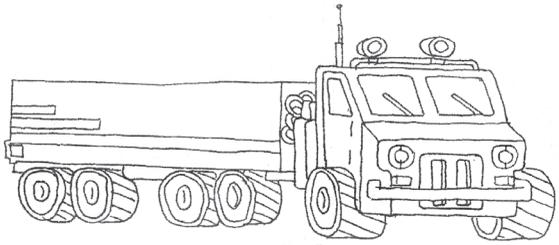
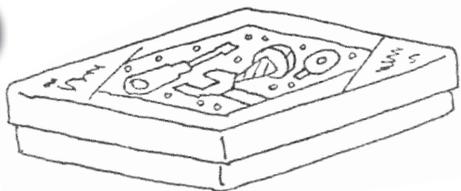
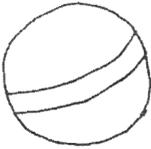
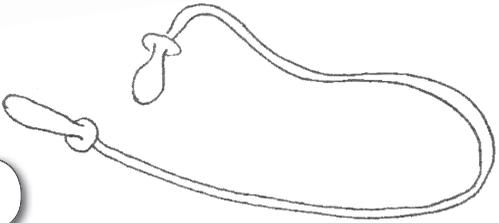
ŠIENI

PUU

LEHTI

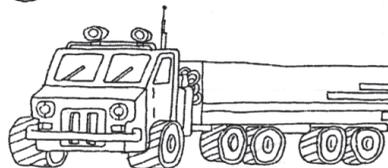
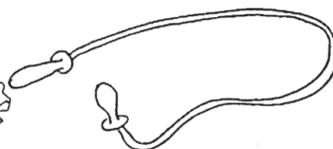
# KUKKASET

1. Посмотри на картинки. Послушай аудиозапись с названиями игрушек на карельском языке. Закрась кружки рядом с картинками, которые обозначают услышанные тобой слова.

<input type="radio"/>		
<input type="radio"/>		<input type="radio"/>
AUTO		KUKLA
<input type="radio"/>		
<input type="radio"/>		
PALLO		
<input type="radio"/>		
	<input type="radio"/>	
		
	KUUTIJO	

2. Обведи слова под картинками по контуру. Назови все игрушки по-карельски.

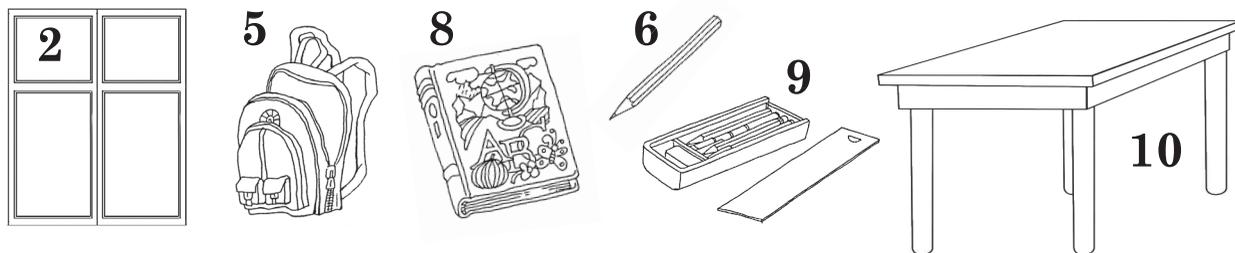
3. Вырежи картинки с игрушками. Послушай текст на карельском языке о том, во что играют дети. Наклей картинки с игрушками на картинку с детьми согласно содержанию текста.





# KOULU

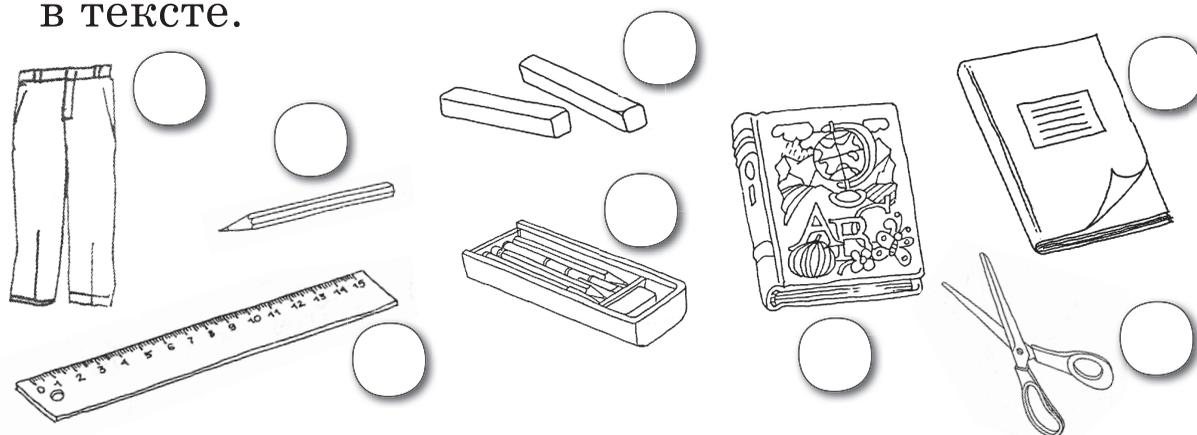
1. Посмотри на картинки. Послушай диалог на карельском языке. Какие школьные принадлежности упоминаются в тексте? Обведи номера соответствующих картинок.



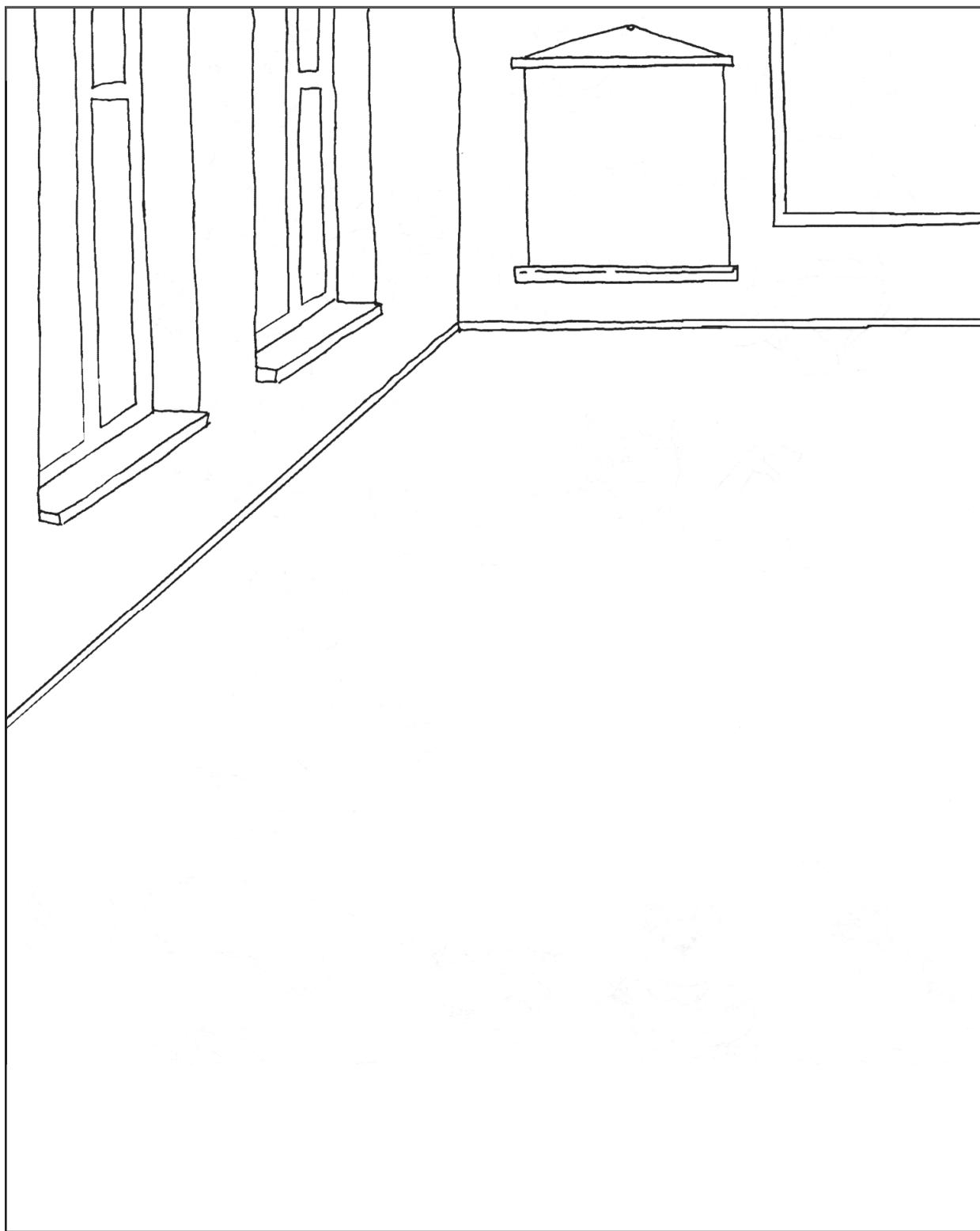
2. Послушай названия школьных принадлежностей на карельском языке. Найди соответствующие предметы на картинке в задании 1. Впиши в квадратики номера картинок с изображением этих предметов.



3. Послушай текст на карельском языке о том, какие предметы находятся в рюкзаке. Закрась кружки рядом с теми предметами, которые упоминаются в тексте.

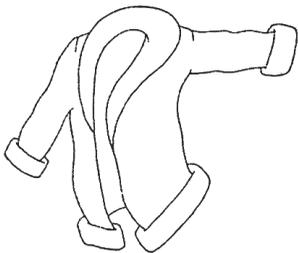


4. Послушай рассказ о школьном классе на карельском языке. Дорисуй те предметы, которые упоминаются в тексте, но которых нет на картинке.

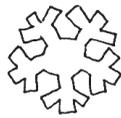


# TALVI • UUŠI VUOSI

1. Посмотри на картинки. Послушай в аудиозаписи слова на карельском языке. Раскрась картинки, к которым относятся эти слова. Обведи по контуру слова под картинками.



TURKKI



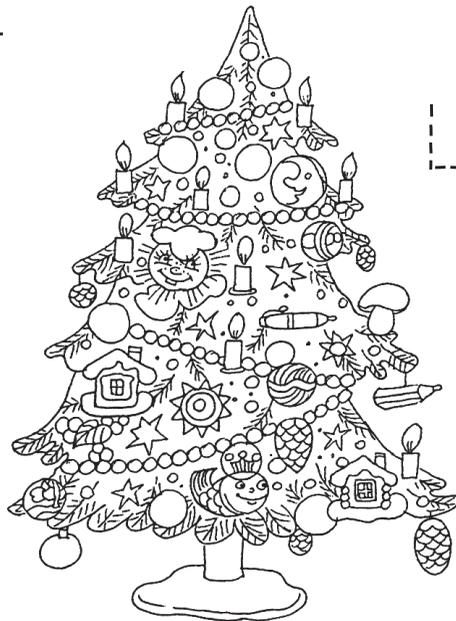
LUMITÄHTI



LUMINEIÖYT



LAHJA



KUUŠI



LAKKI



LUMIUKKO



PAKKAISUKKO

2. Раскрась ёлочку. Назови по-карельски игрушки, которыми она украшена.



3. Обведи по контуру буквы, а затем продолжи писать их самостоятельно до конца строки.

Аа Аа

Ãã Ãã

# TALVI-ILOT

1. Посмотри на картинку. Послушай аудиозапись со словами на карельском языке. Раскрась на картинке предметы, которые обозначены этими словами.



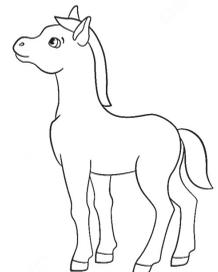
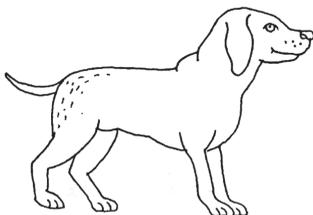
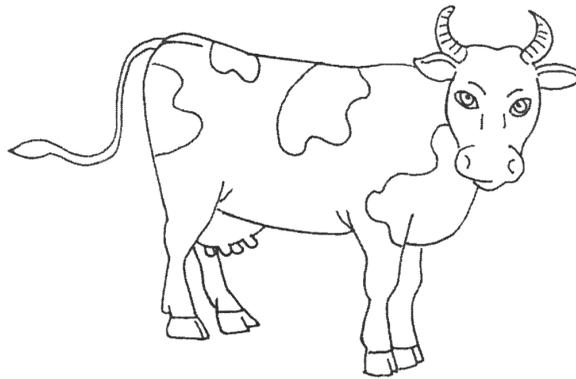
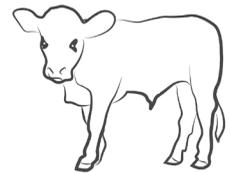
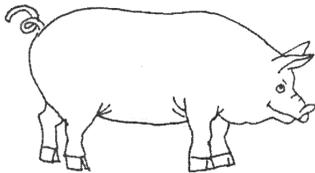
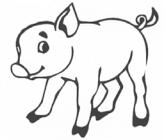
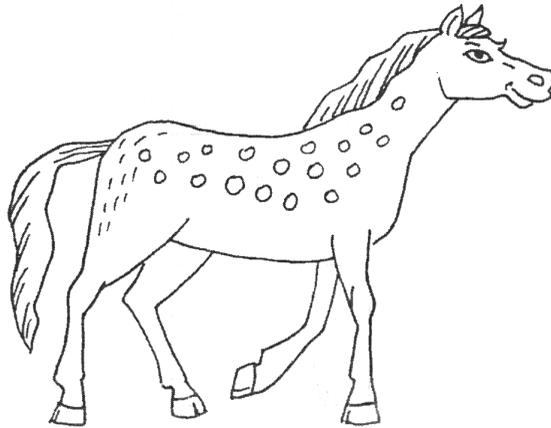
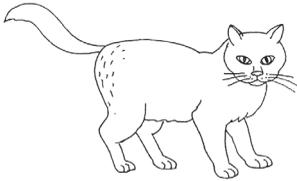
2. Обведи по контуру буквы, а затем продолжи писать их самостоятельно до конца строки.

Oo Oo

Õõ Õõ

# ELUKAT

1. Посмотри на картинки. Послушай диалог на карельском языке. Соедини линиями изображения взрослых животных с их детёнышами.



2. Обведи по контуру буквы, а затем продолжи писать их самостоятельно до конца строки.

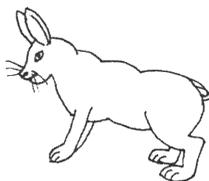
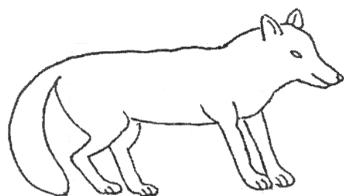
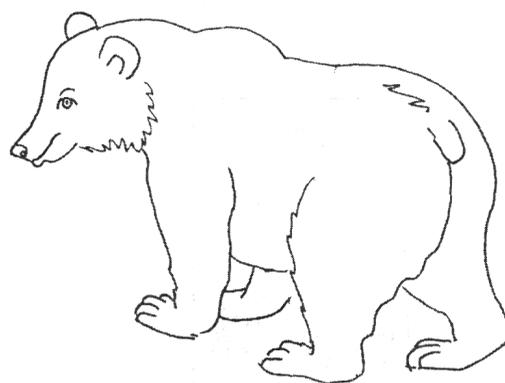
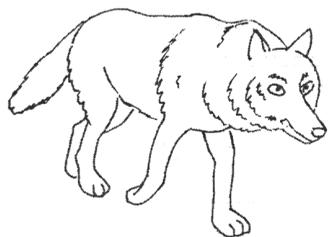
*Ee Ee*

*Ji Ji*

3. Посмотри на картинку. Назови по-карельски животных, которые могут жить в этом лесу.



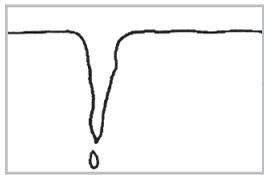
4. Вырежи картинки с изображением диких животных. Назови их по-карельски. Скажи на карельском языке, где они живут. Наклей вырезанные картинки с животными на картинку, на которой изображен лес.





# KEVÄT

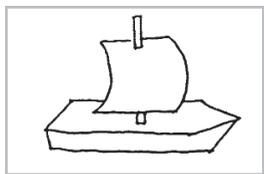
1. Посмотри на картинки. Послушай в записи слова на карельском языке. Закрась кружки рядом с теми картинками, которые будут названы по-карельски. Обведи по контуру слова под картинками.



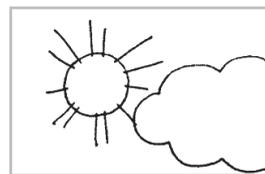
JÄRPUIKKO



PURO



LAIVA

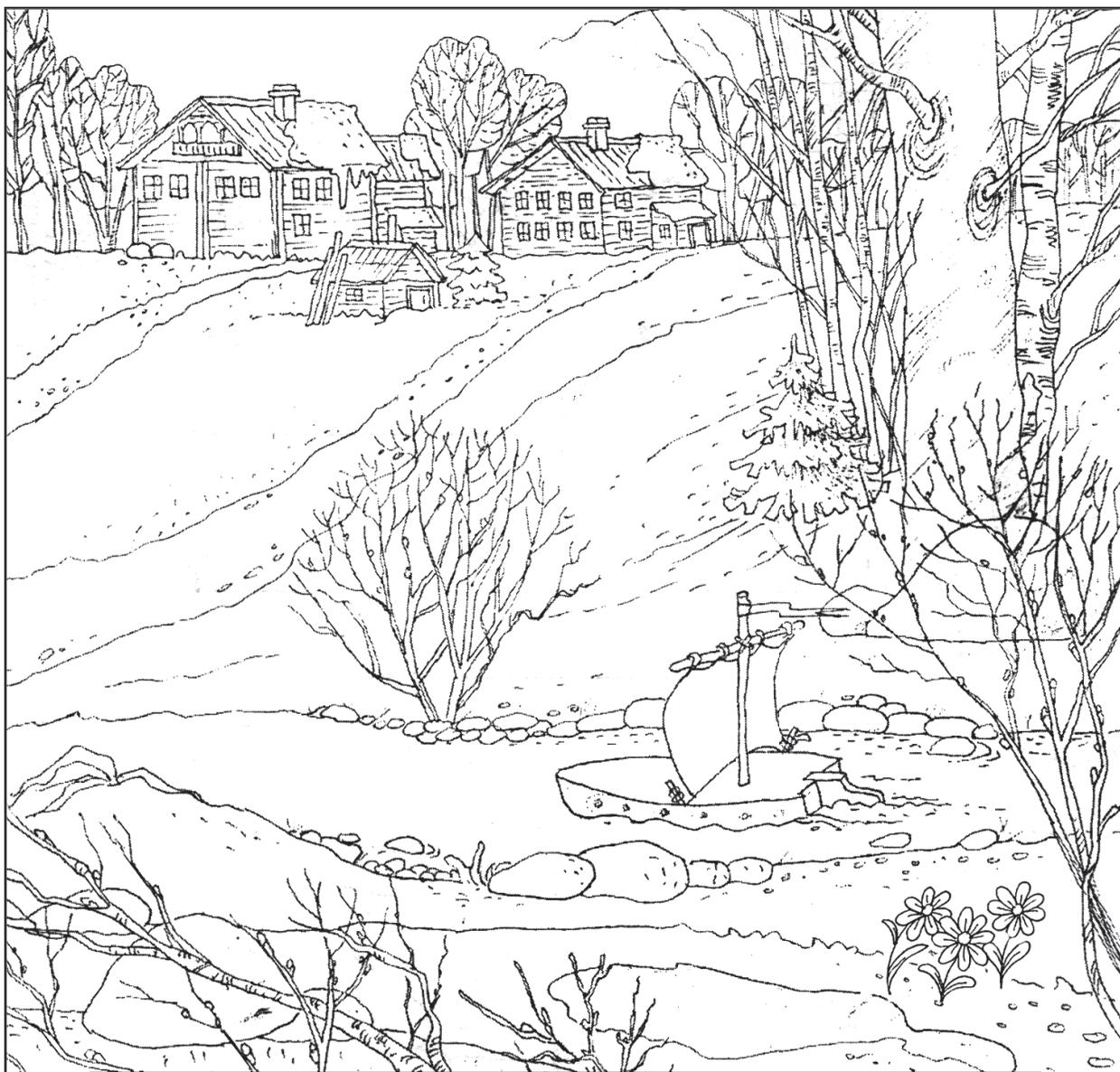


PÄIVÄNI

2. Послушай диалог. О чём говорят по-карельски зайчик и белочка? Нарисуй на отдельном листе приметы весны, которые они упоминают в разговоре.



3. Раскрась картинку и назови по-карельски предметы и явления природы, которые на ней изображены.



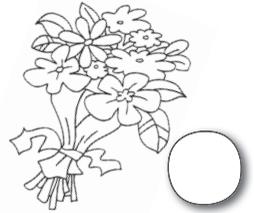
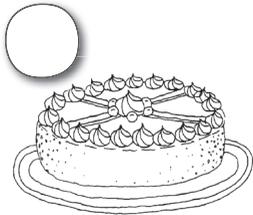
4. Обведи по контуру буквы, а затем продолжи писать их самостоятельно до конца строки.

Ии Ии

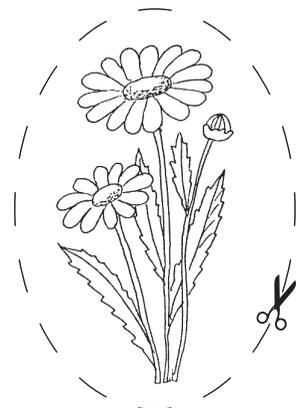
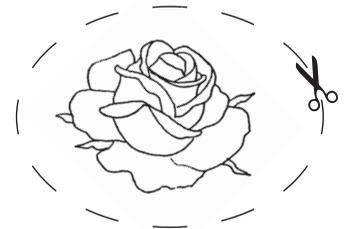
Жж Жж

# NAISIEN PÄIVÄ

1. Посмотри на картинки. Послушай в записи слова на карельском языке. Закрась кружки рядом с теми картинками, которые будут названы по-карельски.



2. Сделай открытку. Поздравь маму.



3. Обведи по контуру буквы, а затем продолжи писать их самостоятельно до конца строки.

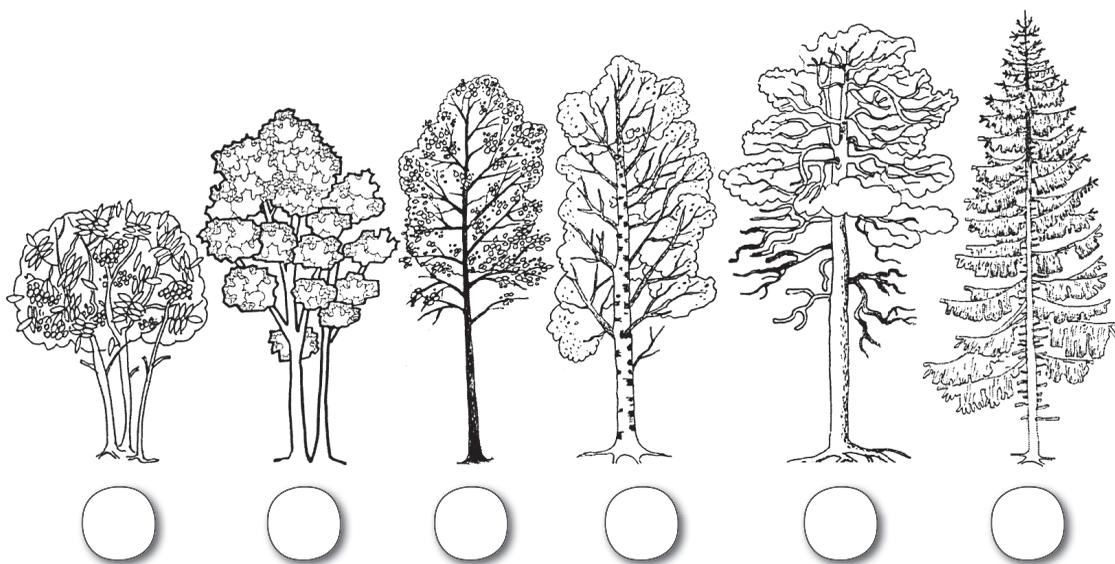
Bb Bb

Čč Čč

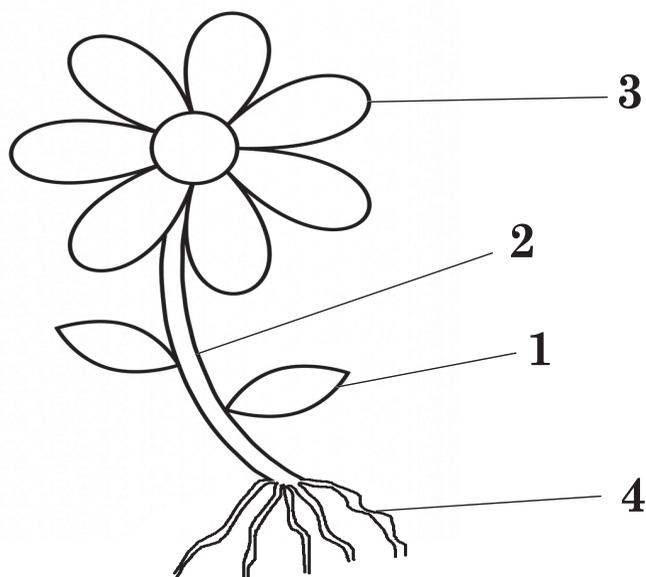
Vv Vv

# KAŠVIT

1. Посмотри на картинки. Послушай диалог на карельском языке и закрась кружки рядом с теми деревьями, которые будут упомянуты в тексте.



2. Раскрась картинку. Как по-карельски называются корни, стебель, листья и лепестки цветка? Послушай аудиозапись и обведи цифры 1–4, когда соответствующие карельские слова будут названы.



3. Обведи по контуру буквы, а затем продолжи писать их самостоятельно до конца строки.

*Dd Dd*

*Ff Ff*

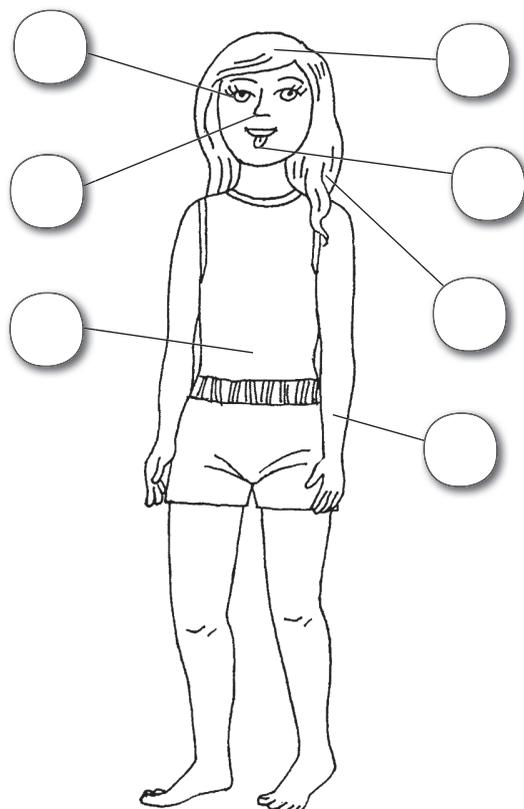
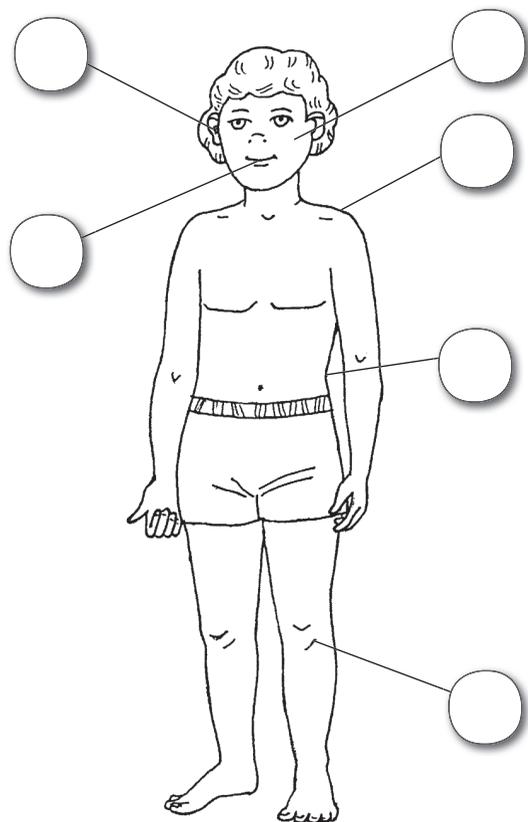
*Tt Tt*

4. Посмотри на картинку. Послушай диалог на карельском языке. Раскрась на картинке те цветы, которые будут упомянуты в тексте. Назови цветы по-карельски.



# IHMINI

1. Посмотри на картинку. Послушай в аудиозаписи карельские слова. Закрась кружки рядом с теми частями тела, которые будут упомянуты в записи. Назови части тела по-карельски.



2. Обведи по контуру буквы, а затем продолжи писать их самостоятельно до конца строки.

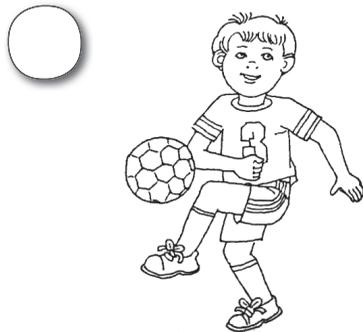
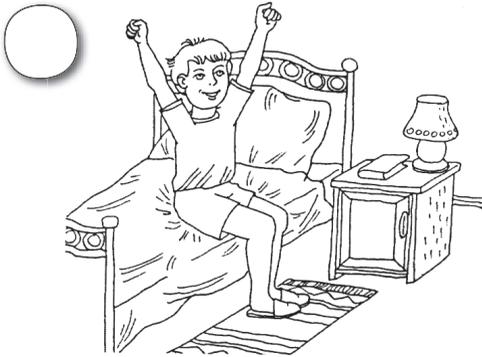
Gg Gg

Hh Hh

Ss Ss

# AİKA

1. Посмотри на картинки. Послушай в аудиозаписи предложения на карельском языке. Впиши в кружки цифры 1, 2, 3, 4 в том порядке, в котором в тексте будут упоминаться действия, изображенные на картинках.



2. Обведи по контуру буквы, а затем продолжи писать их самостоятельно до конца строки.

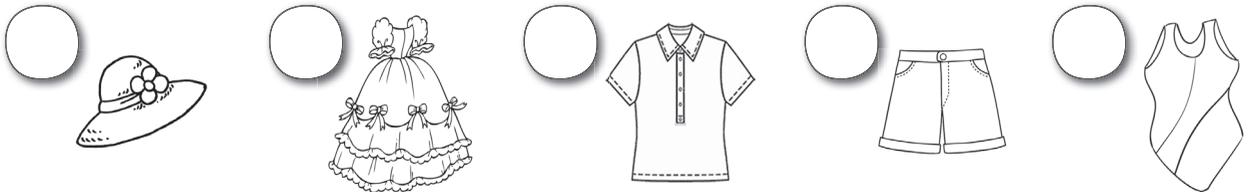
*Kk Kk*

*Rr Rr*

*Nn Nn*

# KEŠÄ

1. Посмотри на картинку. Послушай в аудиозаписи карельские слова. Закрась кружки рядом с теми предметами одежды, которые будут упомянуты в записи. Назови их по-карельски.



2. Посмотри на картинку. Послушай рассказ по картинке на карельском языке. Раскрась людей и предметы, которые будут упомянуты в тексте.



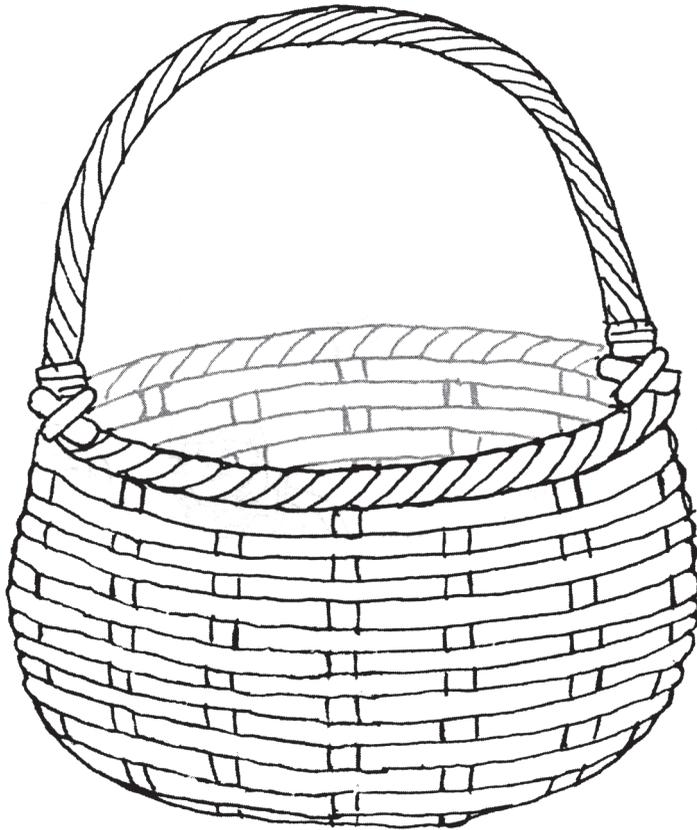
3. Обведи по контуру буквы, а затем продолжи писать их самостоятельно до конца строки.

Ll Ll

Mm Mm

Pp Pp

4. Посмотри на картинку. Послушай рассказ о том, что можно собрать в лесу летом. Дорисуй картинку: заполни корзинку дарами леса.



# LEIKKITUNTI

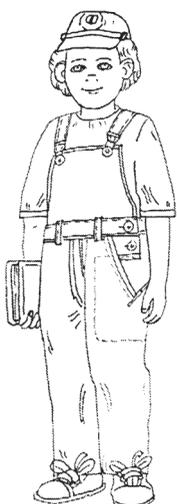
1. Обведи гласные буквы красным цветом, а согласные — синим.

A U S J  
T B N  
Ö P E Q  
K Y M  
Ä H I F



2. Соедини линиями прописные буквы с соответствующими строчными.

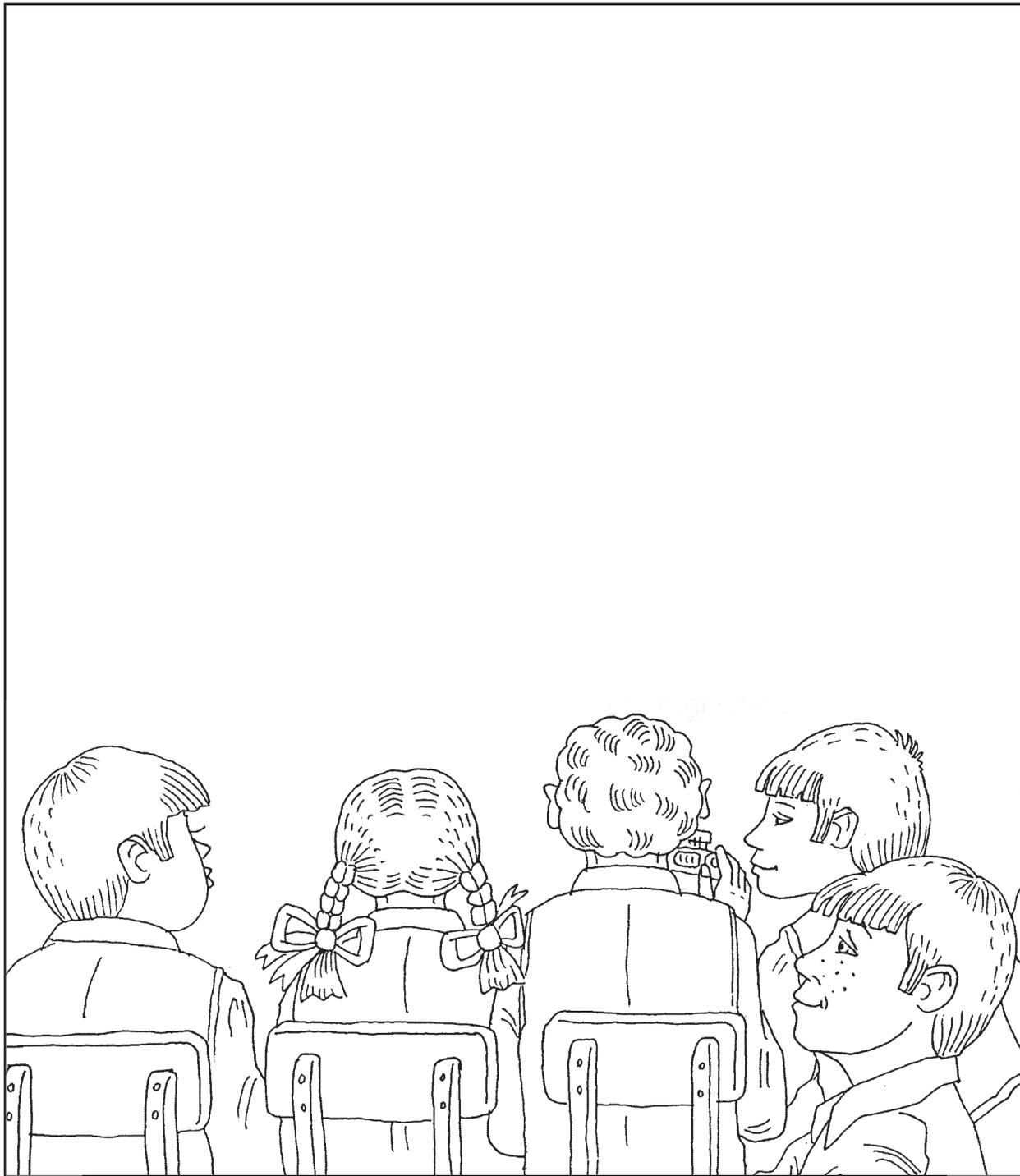
H h G a Ä  
Y A f b d ä  
B y Ö g e  
P F ö č m  
p Č M E



# PRUASNIEKKA

---

1. Ты уже знаешь много карельских слов. Назови их и нарисуй соответствующие предметы.



# ПРИЛОЖЕНИЕ

kartta kartta

šuuvi šuuvi

Mi? Mi?

nimi nimi

nuori nuori

Ken? Ken?

muamo muamo

tuatto tuatto

tämä tämä

koulu koulu

vihko vihko

Montako? Montako?

lahja lahja

kakku kakku

lehtipuu lehtipuu

Ole hyvä! Ole hyvä!

**Pankratjeva Jelena Viktorovna**

**VIENANKARJALA**

1. luokka

*työvihko*

Художники: *Н. Трухин, А. Трифанова*

Подписано в печать 26.04.2017. Формат 60×84<sup>1/8</sup>.  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 1,86. Тираж 100 экз. Заказ № 006.  
КРОО «Фонд творческой инициативы».  
185031, г. Петрозаводск, наб. Варкауса, 1 а.  
Отпечатано в ООО «Verso».